



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 18 juni 2019
(OR. en)

8984/19

Interinstitutionellt ärende:
2019/0076 (NLE)

PECHE 228

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Partnerskapsavtal om hållbart fiske mellan Europeiska unionen och
Republiken Gambia

PARTNERSKAPSAVTAL OM HÅLLBART FISKE
MELLAN EUROPEISKA UNIONEN
OCH REPUBLIKEN GAMBIA

EUROPEISKA UNIONEN,

nedan kallad *unionen*, och

REPUBLIKEN GAMBIA,

nedan kallad *Gambia*,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR det nära samarbetet mellan unionen och Gambia, särskilt inom ramen för partnerskapsavtalet mellan medlemmarna i gruppen av stater i Afrika, Västindien och Stillahavsområdet, å ena sidan, och Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å andra sidan, undertecknat i Cotonou den 23 juni 2000 (nedan kallat *Cotonouavtalet*), och den ömsesidiga viljan att intensifiera detta samarbete,

SOM TAR HÄNSYN TILL Förenta nationernas havsrättskonvention av den 10 december 1982 (Unclos) och 1995 års avtal om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att tillämpa beslut och rekommendationer som utfärdats av Internationella kommissionen för bevarande av tonfisk i Atlanten (Iccat) och andra relevanta regionala fiskerierorganisationer,

SOM ÄR MEDVETNA om betydelsen av de principer som fastställs i uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs vid FN:s livsmedels- och jordbruksorganisations (FAO) konferens 1995,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att i ömsesidigt intresse samarbeta i syfte att främja ett ansvarsfullt fiske för att säkerställa ett långsiktigt bevarande och hållbart nyttjande av marina biologiska resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta samarbete bör grundas på initiativ och åtgärder som, oavsett om de genomförs gemensamt eller individuellt, kompletterar varandra, säkerställer en enhetlig politik och säkerställer synergieffekter,

SOM ÄR BESLUTNA att för dessa ändamål föra en dialog om den sektoriella fiskeripolitik som Gambias regering för samt att finna lämpliga metoder för att säkerställa att denna politik genomförs på ett effektivt sätt och att ekonomiska aktörer och det civila samhället är delaktiga i utvecklingen,

SOM ÖNSKAR fastställa närmare bestämmelser och villkor för den fiskeverksamhet som bedrivs av unionens fartyg i Gambias vatten och för unionens stöd till utveckling av ett hållbart fiske i den zonen,

SOM ÖNSKAR upprätta ett avtal till ömsesidig nytta för unionen och Gambia,

SOM ÄR BESLUTNA att främja ett närmare ekonomiskt samarbete mellan parterna inom fiskerinäringen och inom verksamheter med anknytning till denna,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

ARTIKEL 1

Definitioner

I detta avtal gäller följande definitioner:

- a) *Gambias myndigheter*: ministeriet med ansvar för fiske i Republiken Gambia.
- b) *unionens myndigheter*: Europeiska kommissionen.
- c) *detta avtal*: detta partnerskapsavtal om hållbart fiske mellan Europeiska unionen och Republiken Gambia.
- d) *protokollet*: protokollet om genomförande av partnerskapsavtalet om hållbart fiske mellan Europeiska unionen och Republiken Gambia, bilagan till protokollet och tilläggen till den bilagan.
- e) *fiskeverksamhet*: sökande efter fisk, utsättning, utplacering, släpning och upptagning av fiskeredskap, ombordtagning av fångster, beredning ombord, överföring, placering i burar, gödning och landning av fisk och fiskeriprodukter.
- f) *fiskefartyg*: fartyg som är utrustat för yrkesmässigt nyttjande av marina biologiska resurser.

- g) *unionsfartyg*: fiskefartyg som för en EU-medlemsstats flagg och är registrerat i unionen.
- h) *stödfartyg*: unionsfartyg som bistår fiskefartyg som inte är utrustade för att fånga fisk eller användas för omlastning.
- i) *Gambias fiskezon*: den del av vattnen under Gambias överhöghet eller jurisdiktion där Gambia tillåter unionsfartyg att bedriva fiskeverksamhet.
- j) *hållbart fiske*: fiske i enlighet med de mål och principer som fastställs i uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs vid FAO:s konferens 1995.

ARTIKEL 2

Tillämpningsområde

I detta avtal fastställs principer, regler och förfaranden för

- a) de villkor på vilka unionsfartyg får bedriva fiskeverksamhet i Gambias fiskezon,

- b) ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete inom fiskerisektorn, i syfte att främja hållbart fiske i Gambias fiskezoner och utvecklingen av Gambias fiskerisektor och maritima sektor,
- c) samarbete när det gäller förvaltning, kontroll och övervakning i Gambias fiskezon för att säkerställa att ovannämnda regler och villkor efterlevs och att åtgärderna för bevarande av fiskbestånden och förvaltning av fiskeverksamheten, i synnerhet bekämpningen av olagligt, orapporterat och oreglerat (IUU) fiske, är effektiva,
- d) partnerskap mellan aktörer i syfte att i gemensamt intresse utveckla ekonomisk verksamhet inom fiskerisektorn och inom verksamhet med anknytning till denna.

ARTIKEL 3

Principer och mål för genomförandet av detta avtal

1. Parterna förbinder sig att främja ett hållbart fiske i Gambias fiskezon på grundval av principen om icke-diskriminering mellan de olika fartyg som är verksamma i den zonen.

2. Gambias myndigheter förbinder sig att inte bevilja mer förmånliga villkor än de som anges i detta avtal för andra utländska fartyg som är verksamma i Gambias fiskezon och som har samma egenskaper och fiskar efter samma arter som de som omfattas av detta avtal och protokollet. Dessa villkor avser bevarande, utveckling och förvaltning av resurser, finansiella arrangemang, avgifter och rättigheter gällande utfärdandet av fisketillstånd. Gambias myndigheter åtar sig att bevilja unionsfartygen en lämplig andel av överskottet av marina biologiska resurser, när det är relevant.
3. För att öka öppenheten åtar sig Gambia att offentliggöra och utbyta information om alla avtal som tillåter utländska fartyg i landets fiskezon och den fiskeansträngning detta leder till, särskilt om det antal fisketillstånd som utfärdats och de fångster som rapporterats.
4. Parterna är överens om att unionsfartygen endast ska fånga överskottet av den tillåtna fångstmängden enligt artikel 62.2 och 62.3 i FN:s havsrättskonvention, som fastställts på ett tydligt och transparent sätt, på grundval av relevanta tillgängliga vetenskapliga utlåtanden och relevant information som utbytt mellan parterna om den totala fiskeansträngningen för samtliga fartyg som fiskar i fiskezonen när det gäller de berörda bestånden.
5. I fråga om gränsöverskridande eller långvandrande fiskbestånd, ska parterna följa regionala vetenskapliga utvärderingar och bevarande- och förvaltningsåtgärder som antagits av relevanta regionala fiskeriförvaltningsorganisationer.

6. Parterna åtar sig att säkerställa att avtalet genomförs i enlighet med artikel 9 i Cotonouavtalet som innehåller grundsatser rörande mänskliga rättigheter, demokratiska principer och rättsstatsprincipen liksom grundelement för sunt styrelseskick.
7. Parterna ska samarbeta för att genomföra en sektoriell fiskeripolitik antagen av Gambias regering och ska i detta syfte inleda en politisk dialog om nödvändiga reformer.
8. Internationella arbetsorganisationens (ILO) deklaration om grundläggande principer och rättigheter i arbetslivet ska tillämpas fullt Afrika, Västindien och Stilla-havsområdet (AVS) ut på sjömän från som mönstrar på unionsfartyg, i synnerhet vad gäller föreningsfrihet, rätt till kollektiva förhandlingar för arbetstagare och avskaffande av diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.
9. Parterna ska samråda med varandra innan de antar några beslut som kan få konsekvenser för den verksamhet som bedrivs av unionsfartyg i enlighet med detta avtal.

ARTIKEL 4

Tillträde till Gambias fiskezon

Gambias myndigheter förbinder sig att tillåta att unionsfartyg bedriver fiskeverksamhet i Gambias fiskezon i enlighet med detta avtal och tillämpliga lagar i Gambia.

ARTIKEL 5

Villkor för bedrivande av fiskeverksamhet och exklusivitetsklausul

1. Unionsfartyg får bedriva fiskeverksamhet i Gambias fiskezon endast om de innehar fisketillstånd (som definieras som *licens* i Gambias lagstiftning) som har utfärdats i enlighet med detta avtal. All fiskeverksamhet som inte omfattas av detta avtal ska vara förbjuden.
2. Gambias myndigheter ska utfärda fisketillstånd till unionsfartyg endast inom ramen för detta avtal. Det ska vara förbjudet att utfärda fisketillstånd till unionsfartyg som inte omfattas av detta avtal, i synnerhet i form av direkttillstånd.
3. I protokollet fastställs förfarandet för att ett unionsfartyg ska erhålla fisketillstånd, de avgifter som ska tillämpas och det betalningssätt som fartygsägaren ska använda.
4. Parterna ska genom lämpligt administrativt samarbete mellan sina behöriga myndigheter säkerställa att villkoren och arrangemangen tillämpas korrekt.

ARTIKEL 6

Tillämplig lag

1. Den verksamhet som bedrivs av unionsfartyg i Gambias fiskezon ska regleras av Gambias tillämpliga lagstiftning, om inte annat följer av detta avtal eller protokollet. Gambia ska informera unionens myndigheter om den tillämpliga lagstiftningen.
2. Gambia ska vidta de åtgärder som krävs för en verkningsfull tillämpning av avtalets bestämmelser om uppföljning, kontroll och övervakning på fiskeriområdet. Unionsfartygen ska samarbeta med Gambias myndigheter som har ansvaret för denna uppföljning, kontroll och övervakning.
3. Gambias myndigheter ska till unionens myndigheter anmäla alla ändringar av gällande lagstiftning eller all ny lagstiftning som kan få konsekvenser för unionsfartygens verksamhet. Sådan lagstiftning ska vara rättsligt bindande för unionsfartygen från och med den sextionde dagen efter den dag då unionens myndigheter tar emot anmälan från Gambia.
4. Unionen ska vidta alla lämpliga åtgärder som krävs för att säkerställa att dess fartyg följer bestämmelserna i detta avtal och den lagstiftning som reglerar fisket i Gambias fiskezon.
5. Unionens myndigheter ska utan dröjsmål till Gambias myndigheter anmäla alla ändringar av unionsrätten som kan få konsekvenser för unionsfartygens verksamhet enligt detta avtal.

ARTIKEL 7

Ekonomisk ersättning

1. Unionen ska inom ramen för detta avtal erlagga ekonomisk ersättning till Gambia för att
 - a) stå för en del av kostnaderna för unionsfartygens tillträde till Gambias fiskezon och fiskeresurser, utan att det påverkar de tillträdeskostnader som ska bäras av fartygsägarna,
 - b) stärka Gambias kapacitet att utveckla en politik för hållbart fiske, genom sektorsstöd.

2. Den ekonomiska ersättningen till sektorsstödet ska vara frikopplad från betalningarna av tillträdeskostnaderna och ska fastställas och villkoras i förhållande till uppnåendet av målen för Gambias sektorsstöd i enlighet med protokollet och den årliga och fleråriga planeringen för dess genomförande.

3. Den ekonomiska ersättningen från unionen ska betalas varje år i enlighet med protokollet.

Beloppet för den ersättning som avses i punkt 1 a får ändras av gemensamma kommittén i följande fall:

- a) Vid minskning av de fiskemöjligheter som beviljats unionsfartygen, om detta på grundval av bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden för förvaltningen av bestånden bedöms vara nödvändigt för att bevara och på ett hållbart sätt nyttja resurserna.
- b) Vid ökning av de fiskemöjligheter som beviljats unionsfartygen, om bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden visar att resursernas tillstånd medger detta.

Beloppet för den ersättning som avses i punkt 1 b får ändras till följd av en omprövning av villkoren för den ekonomiska ersättningen för genomförandet av den sektoriella fiskeripolitiken i Gambia, när detta motiveras av de specifika resultaten av den års- och flerårsplanering som följs av båda parterna.

Den ekonomiska ersättningen kan dras in till följd av

- a) tillämpning av artikel 15 i detta avtal,
- b) tillämpning av artikel 16 i detta avtal.

ARTIKEL 8

Främjande av samarbete mellan ekonomiska aktörer och det civila samhället

1. Parterna ska främja ekonomiskt och tekniskt samarbete inom fiskerisektorn och sektorer med anknytning till denna. De ska rådgöra med varandra för att samordna de olika åtgärder som eventuellt vidtas i detta syfte.
2. Parterna förbinder sig att uppmuntra informationsutbyte om fiskemetoder, fiskeredskap, metoder för konservering och industriell beredning av fiskeriprodukter.
3. Parterna ska, när så är lämpligt, sträva efter att skapa goda förutsättningar för förbindelser mellan företag från båda parter i fråga om teknik, ekonomi och handel, genom att uppmuntra skapandet av en miljö som är gynnsam för utvecklingen av affärsverksamhet och investeringar.
4. Parterna ska samarbeta för att främja landningar av fångster från unionsfartyg som är verksamma i Gambia.
5. Parterna ska uppmuntra skapandet av gemensamma företag inom sektorn för fiske och den maritima ekonomin.

ARTIKEL 9

Gemensamma kommittén

1. En gemensam kommitté som ska bestå av företrädare för unionens respektive Gambias myndigheter ska inrättas för att övervaka tillämpningen av detta avtal. Gemensamma kommittén kan anta ändringar av protokollet.
2. Gemensamma kommitténs funktioner ska framför allt vara att
 - a) kontrollera genomförande, tolkning och tillämpning av avtalet, särskilt utformningen av den års- och flerårsplanering som avses i artikel 7.2 och utvärderingen av genomförandet,
 - b) tillhandahålla de nödvändiga kontakterna i frågor av gemensamt intresse som rör fisket, särskilt när det gäller statistisk analys av fångstdata,
 - c) fungera som forum för uppgörelser i godo av tvister om avtalets tolkning eller tillämpning.

3. Gemensamma kommitténs beslutsfattande roll ska vara att godkänna ändringar av protokollet med avseende på följande:

- a) Revidering av fiskemöjligheterna och, med utgångspunkt i detta, den lämpliga ekonomiska ersättningen.
- b) Föreskrifterna för sektorsstödet genomförande.
- c) De tekniska villkoren och förutsättningarna för unionsfartygens fiskeverksamhet.

4. Gemensamma kommittén ska utföra sina uppgifter i enlighet med målen för detta avtal och, när så är relevant, i enlighet med de tillämpliga regler som antagits av Iccat och andra regionala fiskeriförvaltningsorganisationer.

5. Gemensamma kommittén ska sammanträda minst en gång per år, omväxlande i Gambia och i unionen, eller enligt andra förutsättningar som parterna kommer överens om, och ska ledas av den part som står som värd för mötet. Kommittén ska hålla extraordinära möten på begäran av endera parten. Beslut ska fattas enhälligt och ska fogas till det godkända mötesprotokollet.

ARTIKEL 10

Samarbete för att bekämpa IUU-fiske

Parterna förbinder sig att samarbeta för att bekämpa IUU-fiske för att ett ansvarsfullt och hållbart fiske ska kunna genomföras.

ARTIKEL 11

Vetenskapligt samarbete

1. Parterna ska främja vetenskapligt samarbete i syfte att regelbundet bedöma fiskbeståndens status i Gambias vatten tillsammans med regionala och subregionala vetenskapliga organ.
2. Parterna förbinder sig att, vid behov, samråda med varandra inom ramen för Iccat och andra relevanta regionala fiskeriförvaltningsorganisationer för att stärka förvaltningen och bevarandet av marina biologiska resurser i Gambias fiskezon.

ARTIKEL 12

Geografiskt tillämpningsområde

Detta avtal ska tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt är tillämpliga och i enlighet med de villkor som fastställs i dessa fördrag och, å andra sidan, på Gambias territorium.

ARTIKEL 13

Varaktighet och automatisk förlängning

Detta avtal ska gälla i sex år från och med den dag då det börjar tillämpas provisoriskt. Det ska förlängas automatiskt, utom om det sägs upp i enlighet med artikel 16.

ARTIKEL 14

Provisorisk tillämpning

Detta avtal ska tillämpas provisoriskt från och med den dag då det undertecknas.

ARTIKEL 15

Avbrytande av tillämpningen

1. Tillämpningen av detta avtal får avbrytas på initiativ av endera parten, om något av följande föreligger:
 - a) När omständigheter, med undantag av naturfenomen, som ligger utanför rimlig kontroll för en av parterna, är sådana att de hindrar fiskeverksamhet i Gambias fiskezon.
 - b) Om det uppstår en tvist mellan parterna om tolkningen eller genomförandet av detta avtal.
 - c) När någon av parterna konstaterar en överträdelse av grundsatser och grundelement rörande mänskliga rättigheter enligt artikel 9 i Cotonouavtalet, i enlighet med förfarandet i artiklarna 8 och 96 i det avtalet.

2. Den part som väljer att avbryta tillämpningen av avtalet ska skriftligen underrätta den andra parten om detta och avbrytandet ska få verkan tre månader efter det att underrättelsen tagits emot. Då denna underrättelse tas emot ska det inledas samråd mellan parterna i syfte att finna en lösning i godo på tvisten inom tre månader.

3. När meningsskiljaktigheterna inte löses i godo och avtalets tillämpning avbryts ska parterna fortsätta att samråda med varandra för att försöka finna en lösning på tvisten. När tvisten kan lösas på detta sätt ska genomförandet av detta avtal återupptas och den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 ska minskas proportionellt och tidsproportionellt i förhållande till den period under vilken genomförandet tillfälligt avbrutits, om inte parterna enas om något annat.

ARTIKEL 16

Uppsägning av avtalet

1. Detta avtal kan sägas upp av endera parten i ett eller flera av följande fall:
 - a) När omständigheter, med undantag av naturfenomen, som ligger utanför rimlig kontroll för en av parterna, är sådana att de hindrar fiskeverksamhet i Gambias fiskezon.
 - b) En försämring av de berörda bestånden, styrkt av bästa tillgängliga oberoende och tillförlitliga vetenskapliga utlåtanden.
 - c) Ett minskat utnyttjande av de fiskemöjligheter som beviljats unionsfartygen.

d) Brott mot de åtaganden som parterna gjort när det gäller att bekämpa IUU-fiske.

2. Den part som väljer att säga upp detta avtal ska skriftligen underrätta den andra parten om detta och uppsägningen ska få verkan sex månader efter mottagandet av underrättelsen, utom om parterna enas om att förlänga tidsfristen. Parterna ska från och med tidpunkten för underrättelsen om uppsägning inleda samråd med varandra för att försöka lösa tvisten i godo inom sexmånadersfristen.

3. Vid uppsägning ska betalningen av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 för det år då uppsägningen träder i kraft minskas proportionellt och tidsproportionellt.

ARTIKEL 17

Upphävande

Avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Republiken Gambias regering om fiske utanför Gambia, som trädde i kraft den 2 juni 1987, ska upphöra att gälla.

ARTIKEL 18

Ikraftträdande

Detta avtal träder i kraft den dag då parterna har underrättat varandra om att de förfaranden som är nödvändiga för detta ändamål har avslutats.

ARTIKEL 19

Språk

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.